

JOSÉ BALLÓN

Lecturas Norteamericanas
de José Martí:
Emerson y el socialismo
contemporáneo (1880 - 1887)

CONTEMPORARY SOCIALISM

CENTRO COORDINADOR Y DIFUSOR DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

**Lecturas norteamericanas de José Martí:
Emerson y el socialismo contemporáneo
(1880 - 1887)**

SERIE NUESTRA AMÉRICA
49

COORDINACIÓN DE HUMANIDADES

CENTRO COORDINADOR Y DIFUSOR
DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

José Ballón Aguirre

Lecturas norteamericanas
de José Martí: Emerson y
el socialismo contemporáneo
(1880 - 1887)

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
MÉXICO 1995

Primera edición 1995

**DR © Universidad Nacional Autónoma de México
Ciudad Universitaria, 04510, México, D.F.**

DIRECCIÓN GENERAL DE PUBLICACIONES

Impreso y hecho en México

ISBN: 968-36-4680-8

*A Angel Rama y Ernesto Sábato,
maestros de mi formación en Stanford.*

RECONOCIMIENTO

Este estudio no se hubiera podido llevar a cabo sin el apoyo sostenido de José Pascual Buxó, de la Universidad Nacional Autónoma de México. Agradezco también a Iván Shulman, quien coordinó el "Proyecto José Martí" auspiciado por la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA) y la Fundación Ford. Asimismo, mi investigación fue hallando cauce en los últimos cuatro años gracias a los encuentros cordiales, tanto en Estados Unidos como en Cuba, con Pedro Pablo Rodríguez, Ramón de Armas, Ibrahim Hidalgo y Emilio de Armas del Centro de Estudios Martianos y con mis colegas Julio Ramos y Egberto Almenas.

Quiero expresar mi especial gratitud a los siguientes investigadores de la Universidad Nacional Autónoma de México: al Dr. Jorge Ruedas de la Serna, coordinador del Centro de Estudios Literarios, por sus valiosas sugerencias al texto; al Dr. Ignacio Díaz Ruiz, director del Centro Coordinador y Difusor de Estudios Latinoamericanos, quien asumió directamente el proyecto editorial y a la maestra Patricia Escandón, jefa del Departamento de Publicaciones del mismo Centro, por su eficaz ayuda técnica.

Finalmente me permito eximir la discreción por la cual la fraternidad debe mantener anónimo el nombre de mi hermano Enrique Ballón Aguirre, para dejar constancia de nuestra común aventura familiar e intelectual desde los Andes peruanos hasta las llanuras del norte de América.

PRESENTACIÓN

El centenario de la muerte de José Martí, como los grandes centenarios y las magnas fechas conmemorativas, trajo como consecuencia una etapa de balances, valoraciones y reflexiones ensayísticas y críticas sobre la vasta escritura del prócer cubano; marca temporal que provocó nuevas dilucidaciones sobre su producción literaria y política. Cada generación, en efecto, elabora sus propias interpretaciones, exégesis, deslindes específicos, y construye sus paradigmas; en este sentido José Ballón emprende y ofrece con su investigación: *Lecturas norteamericanas de José Martí: Emerson y el socialismo contemporáneo (1880-1887)* otra forma de aproximación y de reconocimiento a la literatura martiana. Este investigador participa de la febril actividad crítica, provocada en parte por aquella evocación luctuosa, con un estudio que al mismo tiempo es un homenaje, una contribución y un cuidadoso análisis de influencias y presencias. Documentado estudio de intertextualidades, análisis de sedimentaciones y asimilaciones. Cuidadosa pesquisa de anotaciones y subrayados. Búsqueda de antecedentes y determinantes.

La riqueza y complejidad del pensamiento y de la literatura de José Martí adquieren, con este nuevo estudio, diferentes matices y redefiniciones; a partir de 1880, el revolucionario cubano se ubica en Estados Unidos de Norteamérica, y desde ahí expresa su punto de vista, su aguda y rigurosa novedad de una sociedad y una cultura diferentes. Con estas nuevas perspectivas asimiladas y enriquecidas por sus varios años de experiencia continental, por sus arduos peregrinajes, fructíferas y provechosas andanzas, José Martí continúa su infatigable labor como escritor, periodista, ensayista y cronista desde otro mirador geográfico y cultural.

De esta circunstancia, su encuentro con la cultura y descubrimiento de la sociedad norteamericana, representada en parte por la obra de Ralph Waldo Emerson y la lectura del propositivo y magnífico compendio *Contemporary Socialism* de John Rae, estudio que relaciona a Martí con el socialismo europeo, de ese hito justamente surgen otras vetas y elementos para completar y complementar la historia intelectual, el proceso de asimilación y conformación ideo-

lógica de la última etapa del Martí, cuestionador, indagador y analista de las sociedades con las que convivió.

La estancia de Martí en Nueva York, no cabe duda, agudiza su sensibilidad y reorienta sus actitudes y objetivos. Su experiencia de la urbe neoyorquina ofrece, como lo harán años más tarde Federico García Lorca o Carlos Fuentes por citar dos ejemplos próximos y bien conocidos, una vigorosa y enorme reflexión sobre aquel país, su civilización y su cultura.

José Ballón muestra cómo José Martí dialoga con la cultura, la poesía, el pensamiento, la filosofía de aquel país que tanto influyó en las ideas estéticas y políticas de este cubano. Establece nuevas coordenadas que determinan otra forma de comprensión, aproximación y valoración de Martí. Los cuidadosos análisis, los amplios comentarios, las atentas anotaciones, las sugerentes observaciones sobre los subrayados de Martí, las acertadas relaciones intertextuales, la literatura martiana compulsada con algunas fuentes norteamericanas, perfilan y establecen otros aspectos en las indagaciones sobre este escritor caribeño. *Ismaelillo*, verbigracia, adquiere nuevas entonaciones y sentidos; con esta minuciosa y atenta investigación se imponen y descubren otras interpretaciones. Ballón pone al descubierto el tramado, la textura interna, la extraordinaria coherencia asimilativa e interpretativa del intelectual cubano. La inteligencia y la vasta cultura martianas, una vez más, quedan manifiestas.

De nueva cuenta se apunta la actitud cosmopolita y universalista de José Martí; más allá de los límites nacionales, de su origen isleño, de su puntual conocimiento y vinculación con América Latina, de su estrecha relación con el mundo hispánico, el poeta cubano, junto con Emerson y Walt Whitman, procede a una identificación con toda América. Esta vocación continental tiene sus claves, de algún modo, en su relación y descubrimiento de la América sajona, debidamente acotada y explicada en esta aportación a los estudios martianos.

Este trabajo incluye, en un anexo, el ensayo *Emerson*, que publicó Martí en *La Opinión Nacional* en Caracas en 1892, ensayo profusa y sugerentemente anotado, cuyas observaciones y comentarios dan cuenta de la tangible presencia y de la enorme influencia del intelectual norteamericano sobre el polígrafo cubano. Material que se integra e ilumina con precisión al estudio general.

La vocación de Martí por conocer, por abrir su espíritu a otras culturas y a otros espíritus, en este caso Emerson; su necesidad de descubrir y entender la historia y el pensamiento humanos mediante

Contemporary Socialism resumido y explicado por Rae, constituyen los tópicos fundamentales para la comprensión de las formulaciones y justipreciaciones de este estudio.

Como Antonin Dvorak con su sinfonía el *Nuevo Mundo*, José Martí ofrece también su propia interpretación de ese Nuevo Mundo, con las improntas profundas, las marcas universalistas, las lecturas norteamericanas, que de manera atenta y cuidadosa se dan a conocer, se establecen y se puntualizan en este libro; Ballón ofrece una verdadera contribución y sugerente aportación para el conocimiento de las fuentes e influencias de este cubano ejemplar.

Ignacio Díaz Ruiz

INTRODUCCIÓN

Durante su estadía en Estados Unidos (1880 - 1895), José Martí terminó de abrirse al mundo como ser humano, como patriota, como intelectual y como artista. Dentro de ese vasto proceso, se destaca aquí el encuentro intelectual con Emerson y con el pensamiento socialista, la magna contrapropuesta al capitalismo industrial de fines del siglo XIX. En sus lecturas en lengua inglesa, además de familiarizarse con la obra de Emerson y otros norteamericanos, Martí revisó y anotó el libro *Contemporary Socialism* (1887) de John Rae, una exposición sistemática de la evolución del pensamiento socialista y su arraigo como movimiento revolucionario mundial. A través del libro de Rae, Martí tuvo acceso a los clásicos socialistas, incluso a su figura central, Karl Marx. Así, entre 1880 y 1887 su asimilación del pensamiento norteamericano queda instruida por el fenómeno de la expansión del socialismo en Europa, el cual vio traer en reflujo a Estados Unidos por la inmigración alemana. Sin embargo, esta corriente ideológica y de acción, aunque retrata y denuncia ácidamente las contradicciones sociales en los países europeos, representa para Martí una crítica válida al capitalismo pero externa. Enterado de la propuesta socialista, encuentra la crítica interna de Emerson más radical y definitiva porque ella, desde dentro, reorienta el capitalismo industrial norteamericano hacia un "socialismo benéfico". En la América ideal propuesta por Emerson una ley evolutiva, ascendente y benéfica, como la observable en el orden natural, conjuga la relaciones entre individuo y Estado; atempera el juego entre la oferta y la demanda; abre paso a una cultura propia, distinta a la europea, y promueve una economía productiva atenta a sus goznes humanos y, sobre todo, éticos.

El presente estudio se llevó a cabo, en parte, mediante una beca otorgada por la Fundación Ford y la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA) para fomentar las relaciones académicas entre Estados Unidos y Cuba. En el grupo bilateral de estudios dedicado a la obra de Martí, participaron representando al Centro de Estudios

Martianos de Cuba, Pedro Pablo Rodríguez, Ramón de Armas, Ibrahím Hidalgo y Emilio de Armas; representando a diferentes universidades norteamericanas, participamos Iván Schulman, Julio Ramos, Egberto Almenas y yo mismo.